



WORLD UNION OF JESUIT ALUMNI (AE)
UNION MONDIALE DES ANCIENS ET ANCIENNES ÉLÈVES DE LA COMPAGNIE DE JÉSUS
UNION MUNDIAL DE ANTIGUOS ALUMNOS Y ALUMNAS DE JESUITAS

Medellin congress / Congrès de Medellin / Congreso de Medellin

Resolutions / Résolutions / Resoluciones

The World Union of Jesuit Alumni, gathered in congress in Medellin from 14 to 17 August 2013 :

L'Union Mondiale des Anciens et Anciennes Élèves de la Compagnie de Jésus, réunie en congrès à Medellin de 14 au 17 Août 2013 :

La Unión Mundial de Antiguos Alumnos /as, reunida en congreso en Medellín del 14 al 17 de agosto de 2013 :

- 1) **Warmly thanks Father General Adolfo NICOLAS SJ, for his presence at the congress, for his presidency of the opening eucharist and for his stimulating encouragement to the actions of the alumni and assures him of its support for the pursuance of his mission and of its availability to carry out any task he would like to entrust it with.**

Remercie chaleureusement le Père Général Adolfo NICOLÁS pour sa présence au congrès, pour sa présidence de l'eucharistie d'ouverture et pour ses encouragements stimulants à l'action des anciens élèves et l'assure de son soutien pour la poursuite de sa mission et de sa disponibilité pour effectuer toute tâche qu'il voudrait lui confier.

Agradece calurosamente al Padre general Adolfo NICOLAS SJ por su presencia en el congreso, por su presidencia en la eucaristía de apertura y su apoyo estimulante a las acciones de los exalumnos y le asegura de su apoyo por el logro de su misión y de su disponibilidad para cumplir cualquier tarea que quisiera encargarle.

- 2) **Thanks the ASIA Ignaciana of Medellin for its efforts to achieve a congress characterized by the excellent service of the organizing staff, an atmosphere of warm friendship and the high quality of its key-note speeches.**

Remercie l'ASIA Ignaciana de Medellin de ses efforts pour réaliser un congrès caractérisé par l'excellente disponibilité des organisateurs, son atmosphère de chaleureuse amitié et la haute qualité de ses conférences magistrales.

Agradece a ASIA Ignaciana de Medellín por los esfuerzos para realizar un congreso caracterizado por la excelencia en el servicio del grupo organizador, por la cálida y amistosa atmósfera y la alta calidad de sus conferencias magistrales.

- 3) **Deeply moved by the death of its former president Fabio TOBON and of its current president Thomas BAUSCH, hails the absolute integrity and total dedication which they ceaselessly showed in accomplishing their task in accordance with the deep sense of service that they drew from their Ignatian commitment and assures their families of its sympathy and of its prayers.**

Très émue par la disparition de son ancien président Fabio TOBON et de son président en exercice Thomas BAUSCH, salue le désintéressement absolu et le total dévouement qu'ils n'ont cessé de manifester dans l'accomplissement de leur tâche, en accord avec le sens profond du service qu'ils tenaient de leur engagement ignatien et assure leurs familles de sa sympathie et de ses prières.

Conmovida profundamente por la muerte del pasado presidente Fabio TOBON y del presidente actual Thomas BAUSCH, saluda la absoluta integridad y dedicación total que mostraron de manera incesante en el cumplimiento de sus labores de acuerdo con el sentido profundo de servicio que tomaron del compromiso ignaciano y brinda a sus familias su simpatía y sus oraciones.

4) Assures Francis, bishop of Rome, of its affection and of its support for his efforts to reform the Church in order to make it more faithful to the Gospel, in particular:

- Freer from the temptation of power and wealth
- Governed on the basis of collegial responsibility of the bishops of the world
- Giving to lay persons, particularly women and young people, a place worthy of what they can bring to evangelization
- More sensitive to all forms of oppression and violence
- More caring for the needs of the poor
- Acting for closer relations among all Christian churches in a common announcement of Jesus Christ and among persons of goodwill of all creeds and cultures in order to foster peace and fraternity
- In a word, careful for the hopes of men and women of our time.

Assure François, évêque de Rome, de son affection et de son soutien à ses efforts de réforme de l'Église pour la rendre plus fidèle à l'Évangile, en particulier :

- Plus libre de la tentation du pouvoir et de l'argent
- Gouvernée sur la base de la responsabilité collégiale des évêques du monde
- Donnant aux laïcs, surtout aux femmes et aux jeunes, une place digne de ce qu'ils peuvent apporter à l'évangélisation
- Plus sensible à toutes les formes d'oppression et de violence
- Plus soucieuse des besoins des pauvres
- Agissant pour rapprocher toutes les Églises chrétiennes dans une annonce commune de Jésus-Christ et les personnes de bonne volonté de toutes convictions et cultures en vue de favoriser la paix et la fraternité
- En un mot, attentive aux espoirs des hommes et des femmes de notre temps

Garantiza a Francisco, obispo de Roma, su afecto y su apoyo en sus esfuerzos para reformar la iglesia con el fin de que sea más fiel al Evangelio, en particular:

- Más libre de la tentación del poder y de la riqueza
- Gobernada en la base de la responsabilidad colegial de los obispos del mundo
- Dándoles a los laicos, especialmente las mujeres y los jóvenes, un lugar digno de lo que pueden aportar a la evangelización
- Más sensible a todas las formas de opresión y violencia
- Mayor preocupación por las necesidades de los pobres
- Actuando por unas relaciones más estrechas entre todas las iglesias cristianas para un anuncio común de Jesucristo y entre las personas de buena voluntad de todos los credos y culturas a fin de fomentar la paz y la fraternidad
- En una palabra, atenta a las esperanzas de los hombres y mujeres de nuestro tiempo

5) Recalling its resolutions of the 2009 congress inviting the alumni of the three countries of the area of the African Great Lakes to start among them a process of truth and reconciliation and asking for the creation of a Jesuit higher education institution in the area,

- hails the good implementation of these resolutions, thanks to the remarkable efforts of the alumni association of Burundi, Rwanda and the Democratic Republic of Congo, supported by several jesuit fathers and by the Union's vice-president Alain Deneef
- rejoices in particular at the progress of the project of a business and public administration school in Bujumbura
- decides to make all efforts to carry out these two commitments up to their full accomplishment.

Rappelant ses résolutions du congrès de 2009 invitant les anciens élèves des trois pays de la région des Grands Lacs africains à engager entre eux un processus de vérité et de réconciliation et appelant à la création d'un établissement d'enseignement supérieur des Jésuites dans la région,

- se félicite de la bonne mise en pratique de ces résolutions grâce aux efforts remarquables des associations des anciens du Burundi, du Rwanda et de la République démocratique du Congo, soutenus par plusieurs pères jésuites et par le vice-président de l'Union Alain Deneef
- se réjouit en particulier de l'avancement du projet d'école supérieure de gestion à Bujumbura
- s'engage à faire tous les efforts pour mener ces deux engagements jusqu'à leur plein aboutissement.

Recordando las resoluciones del Congreso del 2009 invitando los antiguos alumnos de los tres países de la zona de los Grandes Lagos de África a iniciar entre ellos un proceso de verdad y reconciliación y pidiendo la creación de una institución de educación superior de la Compañía en la zona,

- reconoce la buena implementación de estas resoluciones, gracias a los esfuerzos notables de las asociaciones de antiguos alumnos de Burundi, Ruanda y la República Democrática del Congo, con el apoyo de varios padres jesuitas y del vicepresidente de la Unión Alain Deneef
- se alegra en particular del desarrollo del proyecto de una escuela de negocios y administración pública en Bujumbura
- se compromete en hacer todos los esfuerzos necesarios para llevar a cabo estos dos compromisos hasta su plena realización.

6) Agrees to create a more effective network among jesuit alumni and others in the global jesuit family, integrating online tools in ways that people can share their needs, skills, time or resource availability

Convient de créer un réseau plus efficace parmi les anciens élèves et la famille jésuite en général intégrant des outils en ligne de façon à permettre le partage des besoins, des compétences, du temps et de toutes autres ressources

Acuerda crear una red más eficaz entre los alumnos jesuitas y la familia jesuita en general, integrando herramientas en línea de manera que las personas puedan compartir sus necesidades habilidades, tiempo o otros recursos.

7) Agrees to look for funds allowing talented but economically disadvantaged students to benefit from jesuit education, with the provision that beneficiaries will repay this investment in the form of service to the community

Convient de chercher des fonds permettant à des étudiants talentueux mais économiquement défavorisés d'accéder à l'éducation jésuite, à charge pour eux de rendre en échange un service à la société

Acuerda buscar fondos permitiendo a estudiantes talentosos pero desfavorecidos económicamente beneficiarse de la educación jesuita a cargo para ellos de prestar en cambio un servicio a la sociedad.

8) Agrees that future congresses should have other ways of group participation and interaction, for example a pre-viewing of some conferences on video in order to have more time for discussions, and/or possibilities to examine the follow up of previous resolutions.

Convient que les futurs congrès devraient offrir d'autres modes de participation de groupe et d'interaction, en organisant par exemple un visionnage préalable de certaines conférences en vidéo, afin de disposer de davantage de temps pour les discussions, et/ou des possibilités d'examiner le suivi des résolutions antérieures.

Acuerda que los futuros congresos tengan otros modos de participación de grupo e interacción, por ejemplo viendo con anticipación ciertas conferencias en video con el fin de que haya más tiempo para las discusiones, y/o posibilidades de seguir la evolución de las resoluciones anteriores.

9) Pledges to better communicate about its goals, governance and accomplishments, in order to better inform its members, inspire more alumni to become involved and help the wider jesuit network to be more aware of what is happening globally.

S'engage à mieux communiquer sur ses objectifs, sa gouvernance et ses réalisations, afin de mieux informer ses membres, d'inciter davantage d'anciens à la rejoindre et d'aider le réseau jésuite au sens large à être plus conscient de ce qui se passe globalement.

Se compromete en comunicar mejor sobre su objetivos, su gobernación y sus realizaciones, para informar mejor a sus miembros, para incitar a más antiguos a alcanzarla y ayudar la red jesuita en general a ser más conscientes de lo que pasa globalmente.

10) Pledges to contribute to the broader renovation of jesuit pedagogy, in line with Fr General's call, both for children and adults.

S'engage à contribuer à la rénovation de la pédagogie jésuite, suivant l'appel du Père Général, tant pour les enfants que pour les adultes.

Acuerda contribuir a la renovación de la pedagogía jesuita siguiendo el llamado del Padre General tanto para los niños como para los adultos.

11) Asks attendees to the congress to inform at least four other alumni about what happened there and to commit themselves to its values and ideals.

Demande aux participants au congrès de faire connaître ce qui s'y est passé à au moins quatre autres anciens élèves et de s'engager eux-mêmes sur ses valeurs et ses idéaux.

Pide a los participantes en el congreso que hagan saber lo que ocurrió a cuatro antiguos alumnos como minimo comprometan ellos mismos sobre esos valores e ideales.

12) Pledges to look for ways to involve more young alumni in its governance, activities and congresses.

S'engage à chercher des moyens d'impliquer davantage de jeunes anciens dans sa gouvernance, ses activités et ses congrès.

Se compromete en buscar más medios de implicar jóvenes exalumnos en su gobernación, en sus actividades y en sus congresos.

13) Expresses the strong wish that all future congresses include youth experiments, whose results will be presented to the general assembly.

Souhaite fermement que tous les futurs congrès incluent des expériences destinés aux jeunes dont les résultats seront présentés à l'assemblée générale.

Expresa el fuerte deseo que los futuros congresos incluyan para los jóvenes experimentos cuyos resultados sean presentados ante la asamblea general.